

SARDARABAD

AÑO III Nro 46 BUENOS AIRES

Sabado 24 de Setiembre de 1977

Manuel actuó por Canal 9 de TV



El renombrado astro y cantante Manuel actuó el lunes 5 de setiembre pasado en el programa "Tropicana Club" que emite semanalmente Canal 9 de Buenos Aires. Dentro de algunas semanas las colonias armenias de Sud América tendrán la oportunidad de ver por primera vez la película que lo llevó al estrellato: "Lágrimas de felicidad".

ՊՈՍՏ ԵՐՐԵՎԱ ՈՃՐԱՓՈՐՁԻՆ ԱՌԸՆՉՈՒԹԵԱՄԻ

ԾՆՈՐՉՔ ԱՐՔ. ԳԱՆՈՒՍՏԵԱՆԻ ՆԱՄԱԿԸ ՎԱՐՉԱՊԵՏ ՏԵՍԻՐԷԼԻՆ

Պոյոյ Պատրիարքարանի շրջանակին մէջ պայթած ուժ-
բերու ծանօթ հարցին կապակցութեամբ, Թրքահայոց Ամեն-
Ս. Պատրիարք Հայրը 25 Օգոստոս 1977 թուականի նամակ մը
աղած է վարչապետ Միւշէյանի Տեմբրէլի:

Ստորև՝ նամակին պատճէնը.
Մեծարգոյ 25 Օգոստոս 1977
Միւշէյան Տեմբրէլ
Վարչապետ
ԱՆԿԱՐԱ

25 Օգոստոս 1977-ի գիշերը, մեր Պատկարաբանին
և Ս. Աստուածածին Մայր եկեղեցոյ, ինչպէս նաև Պեգ-
նան վարժարանի շէնքին ուռնք արձակուրով, աւեր յա-
ռաջ եկած է: 24 Օգոստոսի գիշերն ալ, նոյն քաղը գտնուող
Քնզնան Ասանց Միութեան շէնքին վրայ ուռնք արձակու-
րով, թէ՛ յիշուալ Միութեան եւ թէ՛ շրջակայ տուներուն ա-
պակիներուն խորտակուելուն պատճառ հանդիսացած է, ինչ
որ ցոյց կու տայ թէ՛ առաջին ցաւալի դէպքէն ետք, Ապա-
հովութեան ուժերուն կողմէ՛ տնդրածեալ միջոցառումները
անտեսուած են:

Ըստ իմ համոզմանս, նմանօրինակ յարձակումները
զբոսազը, վերջին ատեններս ԿԻՆԱՅՏՏԸՆ եւ ՀԻՒՐՐԻՅԷՅԻՐ
քերթերուն մէջ յոյս տեսած Հայոց աննպաստ գրութիւն-
ներն են:

Շատ անգամ իրականութեան չհամապատասխանող եւ
զբոսիչ նկարագիր ունեցող գրութիւններ հրատարակող վե-
րալիեալ երկու քերթերուն պատասխանատուներուն ազգա-
խառնութիւն կատարուիլը եւ մեր կեանքի ու ինչքի ապահովու-
թեան պաշտպանութեան համար շահագրգռողներու պաշ-
տան լուծուելու կարեւորութեամբ կը խնդրեմ:

Յարգանք՝

ՇՆՈՐՉՔ ԱՐՔ. ԳԱՆՈՒՍՏԵԱՆ
Պատրիարք Հայոց Թուրքիոյ

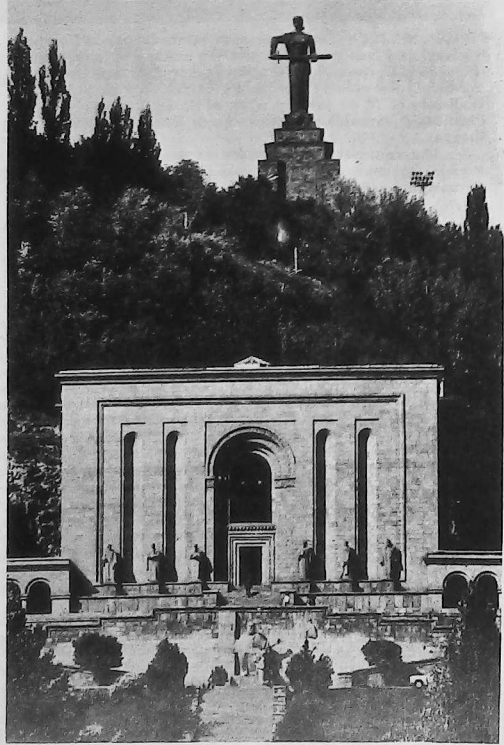
ԱՌՇ Ի ԶՈՒՎԵՆԱՆ ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՍՈՍԻ ԱՅՏԵԼՈՒԹԻՒՆԸ
ՊԱՏՐԻԱՐՔԱՐԱՆ

Իր թանկուելի Հայ Կաթողիկէ Վիճակաւոր Արշակապետի
Տ. Յ. Նաննիս Արքեպիսկոպոս Չալքեան ընկերակցութեամբ
Տ. Կոմիտաս Վրդ. Չարքեանի, ցաղաւարական այցելու-
թիւն մը առած է Ամեն Ս. Պատրիարք Հօր, որումբերու ծա-
նօթ զգպերուն առթիւ, ցաւակցութիւն թայտնելու համար
(Ver nota pags. 4 y 5)

Falleció Sarkis Kasparian

A los 61 años de edad dejó de existir en Erevan, Armenia, el Presidente del Consejo de Asuntos Religiosos de Armenia, Sarkis Kasparian. Acotemos que el mismo tenía como importante función efectuar de nexo entre el gobierno de Armenia y la Santa Sede Madre de Echmiadzin, Jefatura Suprema de la Iglesia Apostólica Armenia.

IMAGENES DE ARMENIA



El "Madenataran" y La "Madre Patria"

* El Madenatarán es la manuscritoteca más importante del mundo donde se guardan más de 50.000 manuscritos armenios. En primer plano está ubicado el monumento a Mesrob Mashdotts, creador del alfabeto armenio.

Detrás el monumento a la "Madre Patria" custodia a la nación armenia. Su espada apunta hacia Turquía.

Foto: Garbis Boghosian

El Monumento Armenio y Sus Protagonistas

ROSA MAJIAN en el URUGUAY

Un nuevo concepto del periodismo contemporáneo es el reportaje interpretativo. Exige profundidad, perspectiva, integridad, penetración, humanización y honestidad. En base a la idea: "LOS GANADORES DEL CONCURSO DE ANTEPROYECTOS PARA EL MONUMENTO A ERIGIRSE EN PLAZA ARMENIA DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY" la investigación periodística ante los micrófonos de RADIO ARMENIA de Montevideo, dio como resultado el siguiente reportaje profundo: **Participantes:** Arquitecto Héctor Viglicca: Primer Premio; se formó en Montevideo, beca de post-grado en Roma, trabajó un año en España, ganó varios concursos. Último concurso: Bahía, Brasil. Escultor Félix Bernasconi: Primer Premio; formación uruguaya y europea, junto a grandes maestros; becas-exposiciones-premios. Último premio: Bienal de Ravena 1975. Arquitecto Fernando Magnou: Segundo Premio, estudió en Montevideo, también recibió formación plástica, un año de especialización en Europa, post-grado: cálculos de estructuras. Arquitecto Nelson Bayardo: Asesor de la Comisión Nacional de Plaza y Rambla Armenia; catedrático uruguayo, miembro de varios jurados. Ha sido un placer haber realizado este reportaje profundo para RADIO ARMENIA en momentos en que esta emisora uruguaya celebra el cuadragésimo segundo aniversario mediante la amplia responsabilidad y honestidad de su talentoso fundador y director don Antonio Rupenian quien hizo posible el encuentro cordial de los premiados en una larga entrevista de casi dos horas de duración y que comenzó con un análisis periodístico a mi cargo y que resumo en estas palabras:

"EL CONCURSO ORGANIZADO POR LA COMISION NACIONAL DE PLAZA ARMENIA ES UN HECHO SOCIAL DE GRAN TRASCENDENCIA QUE ENORGULLECE A TODOS LOS ARMENIOS SIN DISTINCION PORQUE ES EL FIEL TESTIMONIO DE UN NUEVO TRIUNFO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY"

R.M.- En qué forma, Arq. Viglicca -residiendo usted en San Pablo- se enteró sobre la apertura de este concurso?

H.V.- El concurso de un monumento es un tema muy discutido, muy contradictorio, muy interesante, muy importante, culturalmente muy importante. Apenas nosotros supimos de la apertura del concurso encontramos que históricamente para nuestro país y desde el punto de vista profesional era un evento que no podíamos dejarlo escapar. Fue así que me presenté al concurso en el cual la unión con el escultor Félix Bernasconi fue una cosa muy feliz. Y lógico, cuando se hace un concurso siempre esperamos ganarlo. Fue un proyecto muy meditado y hecho con muchas esperanzas. Bueno, el resultado yo lo recibí por teléfono. La noticia a través de mi familia y fue realmente la cosa más linda que esperaba en los últimos tiempos. Real-

cretó estando en el exterior. Qué influencia particular recibió de su medio?

H.V.- Bueno, siempre todos recibimos influencias del lugar donde estamos, de la gente que frecuentamos. Pero quizás mi mayor influencia está en cosas que yo vi anteriormente. Casualmente poco antes había hecho en Montevideo una revisión bastante personal de toda la arquitectura nacional que nosotros tenemos. O sea, yo me fui con una idea. Por ejemplo: el monumento del Viejo Vizcacha de Zorrilla de San Martín era una cosa que teníamos que recuperar. Por eso, en conversaciones con Félix, decidimos un poco esto, desde otro punto de vista en la forma más contemporánea, recuperar la figura humana. Digamos hacer una figura más descriptiva.

R.M.- Qué sabía usted de los armenios?

H.V.- La verdad que sabía relativamente poco. A partir de la



ROSA MAJIAN especialmente invitada por la Comisión Nacional de Plaza y Rambla Armenia asiste a la inauguración oficial de la Exposición de 30 Anteproyectos y acto de entrega de premios para el monumento a erigirse en Plaza Armenia realizado el 22 de junio p.p. en el Salón Nacional de Artes Plásticas y Visuales del Ministerio de Educación y Cultura del Uruguay.

Aquí la vemos con los ganadores uruguayos del Primer Premio arquitecto Héctor Viglicca y señora y el escultor Félix Bernasconi y señora.

mente fue una fiesta muy linda. Allí había muchos colegas uruguayos que en ese momento estaban en Brasil y que habían colaborado conmigo en el concurso y bueno, inmediatamente viajamos para Montevideo.

R.M.- Es decir que usted se notificó del concurso y lo con-

aparición del concurso me empecé a preocupar por los armenios, a pesar de que nosotros tuvimos muchos compañeros en la facultad. Yo tengo un amigo armenio en San Pablo, me contó muchas cosas. Apareció en nuestro concurso un folleto con un resumen de la

Historia de Armenia y bueno, un poco nuestra profesión es la de saber sensibilizarnos con un problema humano y a partir de ahí, espero que supimos representar en este monumento aquello que la colectividad armenia está esperando: o sea un objeto a nivel urbano que represente aquel pasado y los anhelos, todo el futuro que la colectividad está tratando de demostrar o de ofrecer al pueblo uruguayo.

R.M.- Claro, es difícil interpretar y proyectar algo cuando no se tienen conocimientos exactos de una nación. Cuando no se tiene la oportunidad de convivir con personas de esa nacionalidad. Cuando no se tiene tampoco el contacto directo con esa gente. Por eso entiendo todo lo que ustedes han hecho en la

concreción de este anteproyecto. Qué podría decirnos al respecto el escultor Bernasconi?

F.B.- Sí. Apareció esta oportunidad. Esta magnífica oportunidad. Yo lo voy a decir la verdad. Yo no leí así -a prima face- el folleto. Lo leímos después. Yo lo leí después que tuvimos la primera conversación, porque cuando me enteré de esto de la colectividad armenia, se me vino a la memoria a Unanjan, que yo no llegué a conocerlo personalmente porque yo era muy mozo en esa época todavía; y siguiendo los cánones de nuestra escuela, los grandes nunca nos daban mucha importancia en esa época cuando recién empezábamos. Sí me acerqué a su estudio, a alguna de su gente y me tocó enormemente ese individuo porque reflejaba en toda su personalidad todo aquel sufrimiento de la raza armenia. Después otro amigo que tuve, que no recuerdo muy bien el nombre, creo que era Arakelian, allá de muchacho, que su familia y sus padres me pusieron muy en contacto con todo aquello de los armenios. De modo que cuando se presentó la oportunidad de esto, automáticamente vinieron a mí todas aquellas cosas pequeñas, todos aquellos conceptos, pequeños conceptos, porque no había logrado magnificar las cosas que yo tenía del pueblo armenio. Y entonces automáticamente, aparte de que es un individuo alegre, un individuo trabajador, batallador, un individuo exuberante -el armenio- es una cosa, que para mí armenio es sinónimo de sufrimiento, fuerza, angustia y esperanza...

R.M.- En la parte explicativa del anteproyecto -ganador del primer premio- figuran dos términos: significado y significante. Yo recuerdo en estos momentos al gran lingüista suizo Saussure, que al definir la palabra dice que es un signo lingüístico completo que une un concepto (significado) y una imagen acústica (significante). Ustedes se refieren al significado con estos términos: Sin heroísmo, el pasado, la honesti-

Homenaje a Artigas de la Unión Compatriótica Armenia de Marash

Con motivo de la conmemoración del 152 Aniversario de la Declaración de la Florida, la Unión Compatriótica Armenia de Marash -en el año de su Cincuentenario- rindió un homenaje al monumento de Artigas en la Plaza Independencia.

Los Sres. Juan Getzoian y Antonio Nerguizian -presidente y vicepresidente respectivamente de la Institución- depositaron una ofrenda floral al pie del monumento, mientras que su secretario el Sr. Antranik Haladjian hizo uso de la palabra. Además concurrió al homenaje una gran cantidad de público

dad, la dignidad, el orgullo, la esperanza, la modestia y luego repiten otra vez: Sin heroísmo, de un pueblo a otro pueblo, la esperanza, hoy, el tiempo. -Podrían explicarnos sobre esa imagen acústica o, significante?

N.B.- Yo me tomo el atrevimiento y creo que es bastante en esta audición en la cual se le hace una pregunta directa al arq. Viglicca yo le hago una sena para pedirle que se detenga y me deje hablar a mí. Y voy a explicar por qué me tomo este atrevimiento. El hecho por el cual yo le he pedido la palabra al arq. Viglicca es por esto. Porque a mí me parece que a veces las interpretaciones adquieren mayor validez por aquellas personas que no hicieron, es decir que no redactaron las cosas. O sea, concretamente, él puede haber tenido una idea, haber querido expresarla y de pronto le resultó fallida. Yo personalmente, antes de saber de que el proyecto era de Viglicca, mientras estábamos allí en el jurado y vimos aquello "sin heroísmo" que nos llamó la atención, de inmediato, vimos lo que decía:

Sin heroísmo... construiremos un camino...

Continúa en el Próximo número

SEMANA DE ORO DE MARASH

La Unión Compatriótica Armenia de Marash de Montevideo conmemora su 50º aniversario de actividad ininterrumpida del 9 al 16 de octubre.

Comenzamos el 9 de octubre, día exacto en el que hace 50 años se inauguraba nuestra Institución con una misa recordatoria en memoria de todos los marashtsi fallecidos.

Acto, seguido en nuestra institución se descubrirán dos placas, una en homenaje de los fundadores y la otra a quienes construyeron nuestro salón por orgullo de la colectividad armenia del Uruguay; seguidamente se realizará un almuerzo de confraternidad con entrada libre para todos los asociados.

El día 11 de octubre, actuación única para América Latina del afamado cantante folklórico armenio Jack Bajdasarian a realizarse en el Teatro Solís a las 21.30 hs.

El día 15 de octubre, cena de gala en el hotel Carrasco, con la presencia de nuestros hermanos marashtsi de Buenos Aires, San Pablo y E.E.U.U., con la actuación del afamado conjunto folklórico armenio "Tatul Antranik" y el orgullo de nuestra institución, unico en el Uruguay, el conjunto folklórico "Nor Marash".

Clausurando la semana de Oro de Marash, se realizará el domingo 16 un almuerzo de camaradería con las delegaciones presentes, asociadas y colectividad en general.

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Malpú 42 - 5º - 6º - 7º Pisos - T.E. 30-87718
Buenos Aires
Succursales en Tucumán y Córdoba

SUIZO ARGENTINA
COMPANIA DE SEGUROS S. A.



Cámara de Representantes

La colectividad armenia de Buenos Aires vivió un mismo día —el 3 de setiembre próximo pasado— dos importantísimos acontecimientos: la fiesta anual del Instituto Educativo Arimian y la presentación del cantante Manuel por la Unión General Armenia de Beneficencia.

SARDARABAD —tras consultar a ambas entidades— condujo que sendas instituciones habían contraído sus correspondientes compromisos con varios meses de antelación. Si bien es cierto que ese día se produjo una superposición resultante de una falta de comunicación. No es la primera vez que se producen este tipo de interferencias y creemos que el único medio de evitarlas es la creación de un ente interinstitucional. El mismo debiera estar constituido por los representantes de todas las organizaciones armenias, quienes así podrán exponer en su seno. los planes inmediatos de aquéllas, para su consideración conjunta en forma armónica.

Cada una de las organizaciones culturales, sociales, deportivas, religiosas o educacionales armenias tiene acontecimientos de índole particular o exclusiva. Pero —además— desarrollan actividades cuyo interés es compartido por las otras y en las que pueden alcanzar un mayor éxito con un menor esfuerzo humano y económico, como el 24 de abril, el mes de la Cultura Armenia, las fiestas de Navasart y las de nuestro tradicional calendario religioso. El día que nos caracteriza una mayor madurez cívica, podremos incluir las fechas históricopolíticas en esa serie de actos de interés común.

Es obvio que de existir una Cámara de Representantes de Instituciones Armenias —sea cual fuere su denominación— encontraríamos muchos puntos de contacto que nos permitirían dialogar y trabajar conjuntamente y marginar aquellos temas en los que el criterio no es unánime. La Cámara que proponemos deber —además— estudiar las necesidades imperiosas de nuestra colectividad. Ellas son: la cantidad de hijos de armenios en edad escolar —que según estimaciones no oficiales es de alrededor de 12.000 alumnos— mientras que nuestros colegios reciben aproximadamente a 2.000 niños y adolescentes; la cantidad de especializaciones que requiere un servicio médico eficiente; la investigación estadística del número de ancianos que necesitan su casa comunitaria; el monto y la capacidad de instalaciones deportivas requeridas para satisfacer las exigencias mínimas de nuestra juventud; la proyección de la forma en que se constituyen las nuevas familias armenias; la tasa de crecimiento de la colectividad armenia. Respecto de esta última, se observa que paralelamente a un crecimiento numérico, podría estar produciéndose una disminución de armenios vinculados a la colectividad. La Cámara —por último— encarará la confección de un censo de profesionales, industriales, comerciantes, artistas y deportistas de la colectividad armenia.

La impostergable dilucidación de estos y muchos otros temas, es la condición indispensable para poder obrar ordenadamente de acuerdo a las circunstancias. Nuestra colectividad atraviesa un proceso de transformación: pasamos de un período de discusiones estériles a otro de planeamiento en aras del beneficio común. Únicamente el diálogo y la planificación nos permitirán triunfar en nuestro decidido propósito de subsistir como armenios y de defender y hacer valer nuestros irrenunciables derechos internacionales.

Hadjin y Los Universitarios Armenios

La Unión Residentes Armenios de Hadjin homenajeó a las últimas promociones de universitarios armenios, el sábado 17 de setiembre próximo pasado.

Una cena danzante servida en el salón de Hadjin Dun, se completó con un programa musical a cargo del organista Roberto García Araujo, quien contó con la colaboración del

Conjunto Instrumental "ARARAT". La apertura del acto estuvo a cargo del Sr. Minas Ertsinian, mientras que el Dr. Arturo Balassanian se ocupó de la presentación y del curriculum de los flamantes egresados. Estos recibieron sus plaquetas de manos del Presidente Honorario de la entidad Sr. Harutiun Balabian y de su Vicepresidente Dr. Armando Babahekan.



EGRESADOS UNIVERSITARIOS HADJENTZI

- MARIA AVAKIAN — Licenciada en Psicología.
- RODOLFO L. BALANIAN — Arquitecto.
- JORGE LUIS BALASSANIAN — Médico.
- LILIANA ESTER BALANIAN — Licenciada en Análisis Clínicos.
- RAFAEL CESAR BALASSANIAN — Contador Público Nacional.
- RUBEN EUREDJIAN — Contador Público Nacional.
- JORGE GURLEKIAN — Ingeniero Electrónico.
- ROS ARSLANIAN DE JACHADURIAN — Licenciada en Relaciones Públicas.
- NOEMI GRACIELA MUREKIAN DE KAPRIELIAN — Licenciada en Sociología.
- NORBERTO KIDJEKOUCHIAN — Médico.
- ESTEBAN KEKLIKIAN — Médico.
- GRACIELA KESKISKIAN DE

- KECHICHIAN — Profesora de Geografía e Historia.
- KRIKOR MOUCHIAN — Médico.
- SERGIO ROBERTO PAYASLIAN — Kinesiólogo.
- NEVER YOUSOUFIAN DE PEREZ TORRUBIANO — Médica.
- ESTER IBERDAD BALASSANIAN DE SARAFIAN — Contadora Pública Nacional.
- SERGIO ROBERTO SHEKERDEMIAN — Médico.
- CARLOS ARMANDO TARPINIAN — Bioquímico.
- JORGE TELECEMIAN — Arquitecto.
- ALBERTO TOPDJIAN — Contador Público Nacional.
- MARIO TSOLAKIAN — Licenciado en Economía.
- RICARDO NESTOR TURSARKISIAN — Médico.

EREVAN (ARMENIA) — El 1º de setiembre próximo pasado, comenzó en Armenia el ciclo escolar correspondiente al período 1977-8. De los 594 000 estudiantes de ambos sexos que se anotaron en 1.351 escuelas, 55.000 lo hacen por primera vez.

Para la enseñanza se cuenta con un equipo de 42.000 docentes, de los cuales 31.000 han concluido sus estudios superiores. A los efectos de mejorar el proceso educativo, se realizaron obras de ampliación en 100 colegios para dotarlos de nuevas comodidades acordes a la enseñanza moderna.

EREVAN (ARMENIA) — El profesor Minás Hiusian, de la Universidad estatal de Erevan, estudió la literatura armenia occidental a lo largo de cuatro decenios. Preparó en ese período un estudio sobre los literatos más importantes tales como Taniel Varuyan Krikor Zohrab, Misak Mezarantz, Siamanto, Dicran Cheguirian y Ertant Odian. El mismo se compendió en el libro "Páginas de la Historia de la Literatura Armenia Occidental". Lanzado bajo los auspicios de la Universidad de Erevan, su editor responsable fue el profesor Meguerditch Meguerian, director del Departamento de Letras de dicha Universidad.

EREVAN (ARMENIA) — Uno de los yacimientos de salitre más importantes se encuentra en la ciudad de Avan, situada a cierta distancia de la capital Erevan. Los médicos han decidido fundar en aquélla, un sanatorio destinado a los enfermos de bronquitis asmática y bronquitis crónica, aprovechando la riqueza de sulfatos que supera a la de Salsdovno (Ucrania), donde funciona actualmente un establecimiento similar. Se prevé que el edificio albergará cincuenta camas.

Noticias De Nuestra Colectividad

• El joven pianista Mario Merdrossian se presentó al público en el tercer acto de la serie cultural organizada por Hom en t m e n , en la Sala "Enrique Muino" del Centro Cultural General San Martín, en el cincuentenario de la fundación de su filial Buenos Aires.

Cabe recordar que el pianista ya nos había visitado hace unos años, invitado por la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. oportunidad en la cual ya se perfilaba como un exímio intérprete. Alumno de Manuel Rego, tras egresar del Conservatorio Nacional ofreció conciertos no sólo en las principales ciudades de nuestro país, sino en toda América Latina. Actuó con orquestas dirigidas entre otros por los maestros Forzi, Castro y Scarabino.

El programa del 9 de setiembre próximo pasado contó con obras de Gomidás, Jachadurian y de nuestra musicóloga la compositora Alicia Terzian, que fueron largamente aplaudidas por la numerosa concurrencia que con ello quiso premiar el brillante desempeño de Mario Merdrossian.

• El Coro Arax —que ya cuenta con veinte años de actuación— se presentó brillantemente en un acto cultural de la Universidad del Museo Social Argentino, el 10 de setiembre próximo pasado.

Tras la actuación del joven guitarrista Roberto Lahoz, bajo la dirección del maestro Jen Almouhian, el

Coro Arax de la Asociación Amigos de la Música Armenia desarrolló un interesante programa. El mismo incluyó obras de Bach, Mozart, Handel, Beethoven y Ekmalian.

La concurrencia celebró calurosamente el alto nivel del Coro Arax, premiando así su continuada y dedicada labor.

• La Comunidad armenia Católica ofició una misa por la consolidación de la paz en el Líbano, el 4 de setiembre próximo pasado. La misma estuvo a cargo del Delegado Presbítero Clemente Maldjian en el templo —en construcción— de la calle Charcas.

En la ceremonia —que contó con la presencia de distinguidas personalidades del Líbano y de instituciones armenias— se leyó el Evangelio en armenio y en árabe.

Tras la misa, alrededor de 400 personas participaron de un almuerzo de camaradería con platos típicos armenios preparados por la Comisión de Damas de la parroquia. Entre los invitados especiales que acudían al mismo, estaban el violinista Jean Der Mergherian, las pianistas Svetlana Navasartian y Ziliné Zaakarian y el popular cantante y showman Manuel. Este, así como el padre Maldjian y el Dr. Fuak Turk —Embajador del Líbano— hicieron uso de la palabra al final del almuerzo, recordando el motivo que los reunía: consolidar la paz en el Líbano.

Torós Gurlekian

Desde el 15 del actual hasta fin de mes —de 10 a 19 horas— se puede visitar en la Galería de Arte Goya de Hipólito Yrigoyen 1287, la nueva muestra de cuadros del pintor Torós GURLEKIAN.

Sus numerosas obras expuestas —que abundan en desbordantes paisajes de pinceladas enérgicas y suaves colores— muestran la espiritualidad del artista, quien ya tiene en su haber gran cantidad de exposiciones individuales y colectivas, las que viene realizando con gran frecuencia desde 1973.

Ռ.Ս.Մ.Ա.ԶԱՆԻ ՈԳԻՆ ԵՒ ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԸ

ՇՆՈՐՀՔ ԱՐԲԵՊԻՍԿՈՍՍ ԳԱՒՈՒՍՏԵԱՆ

ՊԱՏՐԻԱՐԿ ՀԱՅՈՑ ԹՈՒՐԻՐԻՈՑ



Su Santidad Vazkén I, rodeado por los patriarcas Derderian y Kalusdian.

Հոյեկան մեծ դիտունակութեամբ կարողացին տեղակայ մամուլի մէջ, թէ ուսմանի առիթով ուսանողական բախումները, փողոցային կոխները եւ արհմիութիւնի ղեկավարները զարգեցան: Մինչեւ իսկ Արշակունիական Տնօրէնութեան իրաւասու ղեմերը հարցաւորուեցին: «Հակամարտ ուսանողական խումբեր կարծես զինուորացի կերպով են իրարու նկատմամբ վերջին օրերս»:

Արդարեւ երկրին մէջ ամէն ոք այնքան զրուած է այլեւս հակամարտ այս բախումներէն, որ ասոնց զաղարկումը վստահ ենք որ կը զիմաւորուի մեծազորն ուրբախութեամբ բոլոր հայրենակիցներու կողմէ անխտր:

Գեղեցիկ ու դիտակէց երևույթ մըն է այս զինուորացիութեան կ'ազդեցնէ ու կը մտազննէ որ մասուն ու սեւական ըլլայ իսկև ուսմանընէ յետոյ: Սակայն առաւել կը փոփոքներ ու կ'ազդեցնէ որ ուսանողացի ցուցաբերած այս գեղեցիկ ոյլին համաստիւած ըլլայ հայրենիքի բոլոր կազմակերպութեանց մէջ, թափանցելով մ'ընչեւ պետական հաստատութիւնները եւ տնօրէնութիւնները: Ռամազանի առիթով ստեղծուած բարի կամեցողութեան այս սքանչելի ոյլին կը փոփոքներ որ ցոյց տրուի եւ զարմարուի հայրենիքի բոլոր տարրերուն, բոլոր գանձուածներուն հանդէպ, ներառեալ՝ այսօրու կ'ուսում՝ փորձամանութիւնները:

Միջանկեալ ըսենք, որ իրականին մէջ այս երկրին մէջ փոքրամասնութիւններ չուն այնչեւ, այլ կան իրաւ ջարձարիչ մեծամասնութեան կողքին ապրող Բնիկ քրիստոնեայ եւ Մոսկովիական հայրենակիցներ, որոնք այս երկրին մէջ կ'են նախ քան խլամական պետականութեան մը հաստատուիլը ա ս հարկուն վրայ: Հինէն է վեր ասոնք վախճու են կրօնք, մշակույթի եւ լեզուի ապրտութիւն օսմանեան լուսաւոր սուլթաններու իշխանութեան տակ, մանաւանդ սուլթան Մեհմէտ Ժամբիլի իշխանութեան ներքեւ: Մեր հանրապետական կառավարութիւնն ալ ծանչցած է այս իրաւունքները, թէ՛ միջնադարին զաշինքերով եւ թէ՛ կրկին զայս Միացեալ Ազգաց Կազմակերպութեան եւ Եւրոպական Սորհորդին, որոնց անգամ բոլոր պետութիւններէն այս ապարտութիւնները եւ իրաւունքները իրեն հիմնական սկզբունք եւ օրէնք մանչցուած են: Այս տարրական իրաւունքները ընդունուած ու ճանչցուած են նաեւ մեր երկրին Մայր Կանոնադրերով - Անուստայով: Ամէնքս ալ բազայ կրօնքի, ցեղի, մշակույթի եւ լեզուի տարրերութեան, թուրք քաղաքացիները հեր. կ'ապրինք նոյն կառավարութեան եւ նոյն օրէնքներու ներքեւ: Իրողութիւնը այսպէս է տեսականօրէն. բայց այդպէս է նաեւ զործնականօրէն. այս է բուն խնդիրը:

Մեր նպատակը չէ այս առթիւ մի առ մի թուել այն խորութիւնները, որոնք անցնող 10-15 տարիներու ընթացքին տակաւ առ տակաւ զրուած են ոչ-խլամ՝ առնուադն հայ հայրենակիցներու վրայ, եւ որոնք առ հասարակ անդրադարձած ենք մեր Տարեկան Տեղեկագիրներով: Մենք կ'ուզենք այս առթիւ մատնանշել պատահար մը, որ տեղի ունեցած Ռամազանի այս օրերուն, կամ անոր նախօրեակին, եւ որ հիմնովին կը հակասէ ոչ միայն վերեւ յիշուած սկզբունքներուն եւ Երկրի Մասնապարտութեան, ու մանաւանդ Ռամազանի մէջ առնուադն ջատագոյնուած բարի կա-

մեցողութեան ոյլին: Կ'ակնարկենք Բերքբանի մեր կեղեցիկ փակումին եւ կըքումին պետական զործադիր իշխանութիւնը ներկա այնչեւ մարդը կողմէ:

Հաթայ նահանգի Թուրքիոյ կցուակն առաջ եւ անկէ յետոյ ալ միշտ հայ համայնքը մը ունեցած ենք նաեւ Բերքբանի կեղեցիկ այս զաւառաքաղաքին մէջ, երբեք կեղեցիկներով: Հաթայի կցումէն յետոյ այդ երբեք կեղեցիկներէն մէկը միայն մնացած էր մեր ձեռքը, որուն համար եւ Աստուծոյ փառք կուտայինք, որովհետեւ մէկ կեղեցիկն արգարեւ բաւական էր մեղի: Այնտեղէն ներկայացուցիչներ մասնակցած են թէ՛ մեր նախօրեակին եւ թէ մեր պատրիարքական ընտրութեան: Մտոյց է, որ ներկայիս տեղային համայնքը զլալի կերպով նուազած է, զաղթած ըլլալով Եսթրակտ, Իսթանբուլուն կամ այլուր, սակայն չէ վերջացած: Ներկայիս այնտեղ մնացած են 4-5 ընտանիքներ, 20-25 հոգի, որոնց միայն միջինարեւելեան էր իրենց կեղեցիկն, որ պարբերաբար կուգայ Իսթանբուլուն կամ ՎազըՖըլը զեղցին մեր բաժնուն, կրօնական պաշտամունք կատարելու համար: Վերջերս իսթանբուլական հայութեան Եղբայրական նիւթական օժանդակութեամբ մարտազրուած էր այս համայն կեղեցիկն, որ զժամանակաբար զարկ մնացած էր արիւնքի ի վեր նիւթական հոյանութեան համայնքին ազգատուութեան պատճառով:

Այս բարեգործութեամբ մեծ ուրախութիւն պատճառով էր սեղուցն հայ համայնքին: Կարծես շատ տեսնուեցաւ այս հոյակապ արարտութիւնը այս փոքր յարկուողին, որ սերտ պետական պաշտօնեաներ կ'են մեր, եւ ասոնց որեւէ բացառութիւն տալու փոխած են կեղեցիկի կրօն բանային, փակած ու կըքած են զայն պաշտամունքի համար: Ասկէ առաջ նոյն իշխանութեանց կողմէ զրուած էին նոյն շրջանի կեղեցիկացատեան կայանները, որոնց զրեթէ անուանական վարձքով կը հոյակապ կեղեցիկի մտակերպ: Գրեթէ անմարտութեան մասունով Թաղական Կրօնօրդը երբ կը պատրաստուէր օրինական միջոցներու դիմել ապատեղու համար կեղեցիկացատեան այս կայանները, ա՜ն այսպէս վրայ կը հանէր մայր հաստատութեան - կեղեցիկ - անդրծուութեան զաւապարտուիլը:

Մենք երբ իմացանք զժամանակ պատահար, Տեսեալ զիմաստաւոր-Տեսալիլը զարկինք ներքին զործադիր մեծապար փորձել Խոզլիլ, Անթար:

«Առանց որեւէ պատճառ ցոյց տալու, Տերիքին Կործապարտութեան կրօնապետը զոմնուող հայոց կեղեցիկի փակումով կ'ուսնական արարողութեանց եւ կնքուած տեղայն ստրուտներեան պատճառներու կողմէ: Յիշեալ վայրը գտնուող կայ հաստատութեանը յարձակ կարեւան շարունակի իրենց պատճառներ թուրքիոյ օրէնքներու ապահովութեան ներքեւ ըստ նախկին պայմաններով, կը խնդրենք ալ անխլամներու հրամանագր սրապրելու համար կատարուած սխալումներ: Լուսաւոր մտայնութեամբ եւ ազօրեակ»:

Կ'իմանանք որ սեղուցն համայնքը եւ բաժնունն ալ, իրենց կրած առաջին ցնցումէն եւ շուարումէն սրկեցած, նման իրեքանքեր ներկայացուցած են Ներքին Գործադարտութեան եւ Մլն զի յուսանք թէ Ռամազանի բարի կամեցողութեան ոյլին կը յայտնանակ է վերադառնալ կը բացուի այս փոքր համայնքի կեղեցիկն իսթանբուլ ու քրիստոնէից պաշտած նոյն Տերիկերի Սորքի: Մասունով պաշտամունքին ու փառքին:

Կրօնք տեսուչ մեծապար Սիւլլյան Աթէ, բանի մը որ առաջ Ռամազանի իր քարոզներէն մէկուն մէջ կ'ըսէր. «Աստուծոյ տունը մի քանակ»... նոյն առթիւ բառով կը յայտնի տեսուչը: «Անիտուութեան եւ ընէ»... Իսկ Իսթանբուլի Սիւլլյանի իր պատճառներով կը քարոզէ յետոյ Ռամազանի օրերու յարոյնական զինապարտութեան բառով: «Ո՞նք մեզ կը ծանրանայ կը կը զործուի Ռամազանի մէջ»: Իսթանբուլի կրօնքի այս պատճառական ներկայացուցիչներու արտաստած այս բարի եւ շնորհալի պատգամները արդեօք որեւէ նշանակութեան չունեն մեր պետական ներկայացուցիչներու բով, որ «գաւալը» հայրենակիցները կը զրկեն իրենց միակ հոյակապ միջինարեւելեան իրենց կեղեցիկին մէջ Աստուծոյ պատշաճ արարական մարդկային իրաւունքէն... Եթէ Երկրի մը պետութեան ներկայացուցիչներ կը զրկեն հայրենակիցները այս տարրական իրաւունքներէն, ապա ո՞ր պէտք է պաշտպանել զանոնք նման անիրաւութիւններէն...:

Un Nuevo Acto Genocida Turco

El Espíritu del Ramadán y la Comunidad Armenia

Bajo este título el Patriarca Armenio de Constantinopla, Su Beatitud Arzobispo Shnork Kalousdian, emitió un comunicado con motivo de la arbitraria clausura ordenada por el ministerio de Interior de Turquía, de una capilla de la Iglesia Apostólica Armenia situada en la aldea de Kirikjan, en la provincia de Hatay. Y precisamente esa clausura coincidió con la fiesta musulmana del Ramadán, de cuyo espíritu emanan principios como "no destruir el templo de Dios", "no cometer injusticias" y "la comisión de pecados en época del Ramadán duplica la pena". El comunicado denuncia la situación de las minorías no musulmanas de Turquía las que, a pesar del amparo teórico de la Constitución turca y de los pactos de las Naciones Unidas y del Atlántico Norte (NATO), muchas veces son injuriadas y reprimidas injustamente por el gobierno turco. La nota de Monseñor Kalousdian convoca a los armenios de la diáspora para que "no tomen ningún tipo de represalias, devolver mal por mal — dice — está en contra de los principios del Santo Evangelio, pues la represalia no soluciona el problema y, por el contrario, profundiza las heridas abiertas".

Nuestros lectores habrán leído emocionados la nota que informa acerca de la protesta de su Beatitud, Monseñor Kalousdian, pastor de los armenios de Constantinopla, contra una nueva injusticia cometida contra los armenios por el gobierno turco. Acto violatorio de elementales derechos que amparan a las minorías en dicho país, derechos de libertad de conciencia y de culto, los que fueron ofendidos por la clausura arbitraria y sorpresiva de la capilla de Kirikjan. No es la primera vez que el Patriarca Shnork eleva protestas contra los atropellos del gobierno turco, a pesar de que Turquía es país signatario del Tratado de Lausana — en el que se promete garantizar a las

minorías la libertad de cultos — y del pacto de las Naciones Unidas, ente defensor de los derechos humanos. La publicación de la "Agrupación por los derechos de las minorías", en la sección "The Armenians", cuyos autores son David Marchal Leng y Christobal Y. Waker, demuestra los sufrimientos y perjuicios ocasionados a los armenios; la falta de respeto a sus derechos sobre las propiedades inmuebles, la obstrucción de la labor educacional y evangelizadora de la Iglesia Armenia. Ejemplo de esto es el estado calamitoso del edificio del Patriarcado de Estambul, en el que durante años se impidió la realización de trabajos de conservación. La

prohibición de construir sobre precios de la colectividad armenia, la imposición de contribuciones impositivas confiscatorias, la negación del derecho de preparar personal docente para las escuelas armenias. Pero nadie podía imaginar el extremo de debilidad espiritual y despreciable que significa la clausura de la capilla de la aldea de Kirikjan, donde los armenios ya no podrán profesar su culto. ¿Por qué tanto vandalismo? ¿Por qué este acto gratuito de genocidio cultural?

La aldea de Kirikjan, ubicada en la provincia de Alejandreta, Siria, y ocupada por la fuerza por Turquía, poseía originariamente tres iglesias armenias; el gobierno turco se apoderó de dos y las destinó a corral de animales; la tercera restante, como vemos, ha sido también arrebatada, en un acto de genocidio cultural, conforme a la definición del acta de las Naciones Unidas.

Kirikjan es un lugar muy poco conocido de la provincia de Hatay. A simple vista, el hecho de desposeer injustamente a la población armenia del último lugar que le quedaba para practicar su culto, pareciera un acto sin mucha importancia; pero es la repetición de la barbarie frente a la cual es ya indispensable adoptar medidas decisivas, difundir este acto y luchar con voluntad férrea por su reparación. Informaremos a los armenios del mundo por medio de la prensa internacional; aunaremos criterios y fuerzas y exigiremos a las potencias el cumplimiento de los Tratados internacionales.



Aspecto actual de la Catedral de Anı

Recibimos con atención la nota de protesta enviada por Monseñor Kalousdian al Ministro de Interior de Turquía, Korkout Eozali, donde puntualiza: "Sin anteponer ningún tipo de razones, diciendo que era una orden del ministerio de Interior, se ha cerrado al culto la capilla de la aldea de Kirikjan, tomando los delegados gubernamentales la posesión de la misma, negando de esta forma a los armenios allí residentes el derecho de ejercer su culto, que surge de la Constitución turca".

Solicitamos la revocación de la orden ilegal. Sin embargo, está comprobado que para Turquía las solicitudes son ineficaces. En cuanto al llamado del valiente pastor a la diáspora armenia, debemos afirmar con todo

respeto ante Su Beatitud, que los armenios del mundo no tienen dos formas de pensar: tenemos sólo medios pacíficos para denunciar ante la opinión pública mundial los sufrimientos de esa comunidad armenia privada del lugar santo donde elevar preces al Altísimo. Nos presentaremos ante el Secretario General de las Naciones Unidas Sr. Kurt Waldheim para que condene la actitud de Turquía; haremos lo mismo ante el Presidente Jummy Carter, quien tanto aprecio manifiesta por el respeto a los derechos humanos. Los Ramgavar, Tashnagsagan y Hnchakian, la Asamblea armenia, los jefes religiosos, las instituciones y asociaciones debemos afirmar con todo

justicia del problema armenio. Solicitamos al jefe máximo de la Iglesia Apostólica Armenia S.S. Vazken I, que tenga a bien dirigirse al Consejo Mundial de Iglesias y pida la colaboración de sus máximos organismos; pedimos a Erevan que haga valer su influencia gubernamental para neutralizar este acto de genocidio cultural cometido por el gobierno de Turquía. Es hora de que Erevan hable claramente de éste y otros temas referentes a la cuestión armenia y asuma la defensa de nuestros derechos. Hacemos por fin un llamado al gobierno de Ankara para que cumpla con su deber de reabrir al culto la capilla de Kirikjan porque así lo exige el Derecho de Gentes.



Ruinas de la Iglesia San Gregorio el Iluminador en Anı.

Այս սողերը գրուած ու ծածուկին գրկուելու վրայ էին, Ոգոստոս 23-ի լուսնայլու գիշերը պատահեցան Պատրիարքարանի, Մայր եկեղեցիին եւ Տօտակայ Պեղծեան վարժարանի շրջափակներուն մէջ ուսմբերու ծանօթ պայթումները (*): Խորհեցանք որ ասոնք ալ մեր բաժինն են Ռամադանի ստեղծած բարի կամեցողութեան ոգիին: Փառք կու տանք Աստուծոյ որ կեանքի կորուստ չկատահած, նիւթական կարեւոր կորուստի կոպրին: Մեր շնորհակալութիւնը կը յայտնենք բոլոր անոնց, որոնք անձամբ կամ հետադրով «անցեալ ըլլայ» բաժն մեզի, ներստեալ իմինէ՛ծնիւի ձեռնարկը բարձրագամբ:

Այս կապակցութեամբ մենք կու իջնենք Արտաստճմանի շարժեան, որ որեւէ ձեւի տակ փոխադարձելու մաքէ պէտք չէ անցնել: Զարիքը չարիքով փոխադարձելու, հակառակ է Աւետարանի ոգիին եւ տառին. որովհետեւ փոխադարձութիւնը չի լուծեր խնդիրները. ընդհակառակը, կ'արժարձէ ու կը տարածէ չարիքը:

(*): Ցաւով տեղեկացանք նաեւ որ Օգոստոս 25-ի լուսնայլու գիշերը ուսմբ նետուած է նաեւ Պեղծեան վարժարանի Սանուց Պատրիարքան ալուսմբի արջափակին մէջ, պատահաւ դառնալով ալիւմբի եւ շրջակայ տուներու սպակիներու կոտորուելուն:

ԱՐՈՒՍՏՏԱԳԻՏ ԼՈՒՍԱՆԱԿՐԻՉԷ

Ան Հայաստան այցելած է Երևելք անդամ: Են ամեն անգամ Հայրենիքին մեկնած է սուրբ-աբրուհիմենբու մեծ պաշարով՝ արձանագրուած լուսանկարչական ժապաւէններու վրայ: Իր վերջին նամակներէն մէկուն մէջ, Մարթին Բեքեխեանը գրած է, որ Հայկական Բարեկարգական Ընդհանուր Միութեան Պուէ-նոս Այրէսի մասնաճիւղի մեծ դահլիճի մէջ Վերջին 50րդ տարեդարձը՝ հոծ բազմութեան լէ ներկայութեան: Հանդիսութեան վերջաւորութեան, «Հայաստանը երէկ, այսօր և յա-ւերբ անուն տակ, հայկական երաժշտու-թեան ուղեկցութեամբ, ցուցադրուած են Մար-

թին Բեքեխեանի լուսանկարները, որոնք Խանդավառութեամբ ընդունուած են ներկա-ներու կողմէ:

Արժանթինահայ դաղթօճակի բազմաթիւ մշակութային սրահներու և վարժարաններու մէջ ցուցադրուած են Բեքեխեանի «Հայաս-տանեան Պատկերները» և միշտ ալ հաւանու-թեան արժանացած են: Անոր կատարած լու-սանկարները, որոնք աչքի կը զարնեն իրենց փարպետութեամբ, կը վիպին հեղինակի հայ-րենասիրական ջերմ գրացումներու և բարձր ճաշակի մասին:

«Արդէն սկսած ևս կարօնայ հայրենիքն ու իր ժողովուրդը», դրած է Բեքեխեանը իր նամակին մէջ: «սակայն այս անգամ հերթա-կան այցելութիւնս պիտի դիջիմ տղայիս և հարսիս: Թող անոնք ալ տեսնեն և ծանօթա-նան Մայր երկրի առաջնորդութիւններուն ու սիրեն մեր նախնիներու հողը: Եւ թող հպար-տանան որ հայ ժողովուրդի զաւակներն են»:

Մարթին Բեքեխեանը՝ Հ. Բ. Ը. Միու-թեան Պուէնոս Այրէսի մասնաճիւղի մշակու-թային յանձնախումբի նախագահն է և «Նոր հաճըն» ամսագրի յանձնախումբի պատաս-խանատու անդամ: Ան Արժանթինի նկարչու-րու միութեան անդամ է: Վերջէրս Պուէնոս այրէսի քաղաքապետարանը շինք մէկ ամսով ուղարկած է Ստաթիստիկ լուսանկարչու բեւեռային տեսարաններ:

Արժանթինահայ լուսանկարչի հայաս-տանեան պատկերները կ'օգնեն օտարներուն, ծանօթանալու համար Խորհրդային Հայաստա-նի նուաճումներուն:

«Հայրենիքի Զայն»

CORDOBA

52 ANIVERSARIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA

Con total éxito se llevo a cabo el sábado 10 de septiembre el quincuagésimo segundo aniversario de la COLECTIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA, fiesta que se llevó a cabo en las instalaciones de la Taberna de Julio, cita en la ruta 9.

Con la presencia de 450 comensales y un show estelar con artistas y conjuntos que le dieron brillo a una fiesta fue lo mejor que hemos visto en materia de festejos en los últimos tiempos.

Entre los artistas que animaron la noche estuvo el cantante internacional YACO MONTI, el cantante local de música popular Argentina CARLOS AGUIRRE, artista estable de dicho local, además de la orquesta también estable del mencionado local: por supuesto dejamos para el último la mención del conjunto TATUL ALTUNIAN a quien le cupo una brillante actuación, siendo ovacionados por los presentes.

COMUNICADO

Comunicamos a las Comunidades Armenias de Sudamérica que la Comisión Directiva de la Colectividad Armenia de Córdoba, con el beneplácito de S.E. ENCUENTROS de indudable interés, puede ser de gran provecho la realización de reuniones consultivas y deliberativas con la participación de delegados religiosos y conacionales, con la finalidad de concertar acciones y programas de futuros sobre aspectos administrativos comunes.

En esta SEMANA DE CONGRESO en la ciudad de Córdoba, durante los días 1º a 6 de Noviembre de 1977, con la participación de representantes y directivos de las Iglesias y Colectividades Armenias de Sudamérica, bajo la Presidencia de Su Eminencia Papken Abadian. Durante esta excepcional oportunidad, tendrá lugar un ciclo de conferencias especiales con el fin de ilustrar a nuestro público sobre aspectos generales de la Iglesia Armenia. Es nuestro deseo que todas nuestras colectividades participen de la programación a través de sus representantes, informando acerca de sus respectivas actividades religiosas y administrativas e institucionales, en forma amplia, desde sus orígenes como institución hasta el momento actual.

Rogamos a todos aquellos, religiosos y laicos, que deseen participar mediante conferencias, tengan la amabilidad de informarnos a la mayor brevedad sus datos personales: Nombre y Apellido, cargo y funciones y el tema con el cual desea participar.

Córdoba, Agosto de 1977
COMISION DIRECTIVA COLECTIVIDAD ARMENIA DE CORDOBA

FALLECIMIENTOS

Con hondo pesar recibimos la noticia del fallecimiento de la señora Zarouhi Torcomian, a edad muy avanzada. La Sra. Torcomian había nacido en Van, Armenia, habiendo inmigrado a nuestro país en las horas difíciles del pueblo armenio, y con su esfuerzo ejemplar edificó a su alrededor una tradicional familia armenia, que encabeza su hijo Torcom, destacado dirigente de la comunidad armenia de Córdoba. Con este motivo nos asociamos al duelo de las familias Torcomián, Barseghian y Koutnouyan.



FALLECIMIENTOS
YERVANT KHURLOPIAN HOKEHANKISD

Perteneciente a una familia de dirigentes e intelectuales de las comunidades armenias esparcidas por el mundo, el Sr. Yervant Khurlopián, su esposa Rosita, falleció en nuestra ciudad el 19 de setiembre ppdo. Fue dirigente de la Organización Demócrata Liberal Armenia, San Gregorio el Iluminador. * Conmemorándose el 19 de setiembre el segundo aniversario del fallecimiento del Sr. Arsen Samuelian, su esposa Rosita, sus hijos Beatriz y Abel, sus hijos políticos y nietos ofrecerán una acción de recordación el próximo 25 de setiembre en la Catedral de San Gregorio el Iluminador.

GRAN BAILE JUVENIL
SABADO 1º de Octubre - 21.30 horas
Disc-Jockey: ALEJANDRO PONT LEZICA
Invitan: Alumnos del Colegio MARIE MANOOGIAN
Acevedo 1322

CONFERENCIA
"ROL de la FAMILIA y la ESCUELA. COINCIDENCIAS NECESARIAS ENTRE AMBAS INSTITUCIONES".
a cargo de la Profesora HEBE SAN MARTIN de DUPRAT
MARTES 27 de SETIEMBRE, a las 20.30
Salón SARKIS BENKLIAN, Acevedo 1322
Invita: Instituto Privado MARIE MANOOGIAN

Primer Festival Aniversario GRAN CENA SHOW
Del Colegio Incorporado Armenio Isaac Bachelian organizado por la Comisión Directiva y Ex-Alumnos.
A realizarse el día 24 de setiembre próximo en "Zeta", Rivadavia 4121 - Capital.

UGAB EN EL MES DE LA CULTURA ARMENIA

- OCTUBRE 1**
SABADO 11 horas
Festival de la Cultura Armenia a cargo del Jardín de Infantes y Primaria del Instituto "Marie Manoogian".
- OCTUBRE 13**
Jueves 21 horas
Conferencia sobre "Los Santos Traductores" A cargo del Pastor Espiritual de la Colectividad Armenia de Córdoba, Archimandrita Datev karibian.
- OCTUBRE 28**
Viernes 21 horas
Primera proyección del audiovisual "Bendición de los Santos Oleos 76" A cargo de Martín Kesiskian.
- OCTUBRE 31**
Lunes 20 horas
Velada Literaria A cargo del Secundario del Instituto "Marie Manoogian".

NOR MARASH
Te-Concert
"Reminiscencias de una Boda Armenia" 30 de setiembre a las 16.30 hrs. en la Sede Social
Pro Arte Juvenil
Danzas Armenias
Sábados de 16 a 19 hrs.
enseñanza de bailes armenios
Coro Juvenil
Joven-Adolescente-Niño
Pueden integrar el coro en formación. No se necesitan conocimientos musicales previos.
Inscripciones: Sábados de 16 a 19 hrs.
Subcomisión de Damas Acevedo 1242 - Capital
CONFERENCIA MUSICAL
a cargo de:
la musicóloga Alicia Terzian y la soprano Seta Toroslian
"La Música Armenia: su historia y evolución"
El viernes 30 de setiembre a las 21 horas en el salón "Carlos Gardel" Avenida 1631
Vta. Lopez
Organiza: Comisión de Padres de la Escuela Armenia de Vicente López.
Patrocinador: Comisión Directiva de la Iglesia Armenia de Vicente López.

NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.
CONCESIONARIO OFICIAL
TORINO - RENAULT
LAS FLORES 499 - WILDE
TEL. 207-7139

VILAS: Campeón Deportivo y Moral

El triunfo de Guillermo Vilas frente a John Alexander en el último match por la Copa Davis, puede no agregar nada. O tal vez mucho. Pues aun cuando ya Australia era finalista, nuestro joven campeón no se desmoronó. Luchó con el mismo espíritu de siempre, con el mismo fervor. Con aplomo, sin envanecimientos. Ni su victoria de Forest Hills, Roland Garros y muchas otras cambiaron su modestia, su tesón y sobre todo su exigida y sacrificada concentración.

Porque no es fácil llegar, alcanzar la gloria y mantenerse ubicado y humilde. Y eso es precisamente el gran valor de Vilas —a más de sus eximias condiciones tenísticas— quien en este momento es un verdadero ejemplo para la juventud por la gran madurez alcanzada en sus

escasos 25 años. Que la dadero maestro del trabajo juventud armenia también sin desmayos y de la encuentre en él a un ver-modestia.



Guillermo Vilas antes de consagrarse primer tenista del mundo.

SUBCAMPEONES!

Como lo adelantaremos en una edición anterior, el equipo de hándbol del Instituto "Marie Manoogian" —categoría cadetes— tras irse ubicando en los primeros puestos, logró alcanzar el segundo y consagrarse así subcampeón en las Competencias Deportivas Intercolegiales organizadas por la Dirección Nacional de Educación Física, dependiente del Ministerio de Cultura y Educación.

El equipo victorioso —preparado por el Profesor de Educación Física del Instituto, Sr. Roberto Carlos Daguerre— estuvo integrado por los siguientes jugadores: Claudio Egulian (capitán) Alejandro Gabadian

(armador derecho), y Daniel Capchian. Cabe destacar que el arquero (Armador izquierdo), Victor Hugo Bedoian (wing izquierdo), Adrián Lomlomdjian (wing derecho), Alejandro Budano (circulador) y Pedro Dakessean (guardavalla); jugando diversos partidos en calidad de suplentes: Chant Bozoyan

La Copa Es De Boca

A través de esta sección, SARDARABAD quiere hacer llegar sus felicitaciones al flamante vencedor por la Copa Libertadores: el Club Boca Juniors. Tras una final llena de suspense, la entidad argentina venció por penales al Cruzeiro de Belo Horizonte, Brasil.

Hacemos extensivas nuestras felicitaciones a los numerosos simpatizantes armenios con que cuenta el equipo azul y oro.

VI OLIMPIADAS INTERLIGAS SUDAMERICANAS

DE UGAB EN MONTEVIDEO

Setiembre de 1977

Jueves 22

16.00 HS. - Salida del hotel
16.30 - Plaza Independencia
17.30 - Salida
18.00 - Plaza Armenia
20.00 - Cena
21.30 - Reunión de Delegados

Viernes 23

07.00 HS. - Salida del hotel
07.30 - Desayuno
08.30 - Inauguración
10.30 - Voley Femenino
11.30 - Voley Femenino
13.00 - Almuerzo
14.00 - Ping-Pong

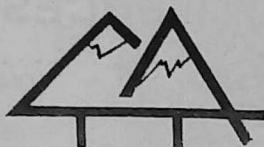
Ajedrez

Tabli
17.00 - Voley Masculino (no San Pablo)
18.00 - Voley Masculino
19.00 - Basquet (no San Pablo)
20.30 - Futbol
21.30 - Futbol
22.30 - Cena

Sábado 24

07.00 HS. - Salida del hotel
07.30 - Desayuno
09.00 - Basquet
10.00 - Voley Femenino (3 y 4 Puestos)
Puestos)
11.00 - Voley Masculino

12.30 - Almuerzo
14.00 - Finales Ping-Pong
Ajedrez
Tabli
17.30 - Basquet (3 y 4 puestos)
18.30 - Futbol
21.00 - Cena
22.00 - Baile
Domingo 25
10.30 HS. - Salida del hotel
11.00 - Iglesia
12.30 - Almuerzo (Deportistas e Invitados)
14.00 - Voley Femenino (Final)
15.00 - Voley Masculino (Final)
16.00 - Basquet (Final)
17.30 - Futbol (Final)
19.00 - Despedida y entrega de premios.



ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CREDITO LTDA.

Dominó El Puntero



ESTUDIANTES 3 v. DEPORTIVO ARMENIO 0

Primer tiempo: no hubo goles.

Segundo tiempo: 4 minutos, Ugarte (E.);

27, Toloza (E.); 40. Ugarte y de Cicarello. Barranco (E.) A los 23 minutos fue expulsado Candau (D.A.), por protestar fallos.

El partido —que despertó grandes expectativas dado el buen juego de los rivales— alcanzó mucho ritmo debido a la velocidad desarrollada a lo largo del encuentro y las numerosas ocasiones de gol. Evidentemente el puntero dominó la situación, especialmente debido a la acción de su capitán

Así Estudiantes concretó tres goles en la segunda etapa, sumando dos puntos que lo distanciaron aún más de sus seguidores más inmediatos en la tabla de posiciones.

SASUNTSI TAVIT

UN LEGENDARIO HEROE ARMENIO.



Al oír esto, Tavit dijo:

- DULCE TIO, SOY UN HUERFANO Y SOLO TE TENGO A TI EN EL MUNDO. ME QUEDARE AQUÍ - EN LA MONTAÑA MAROUTAH - HASTA QUE TERMINE DE RECONSTRUIR LA IGLESIA TAL CUAL ERA. BAJA A LA CIUDAD Y ENVIAME 500 ARTESANOS Y 5.000 OBREROS PARA QUE ME AYUDEN A ERIGIR NUESTRA IGLESIA TAL CUAL FUE EN LOS DIAS DE MI PADRE. LA TERMINARE DENTRO DE UNA SEMANA.

Tzenov Ohan se fue y volvió con 5.000 obreros y 500 artesanos.

Surgió su curiosidad y se fue a investigar el pie de la montaña en la cual vio una enorme piedra de mármol partida por el medio. Y, dentro de la grieta ardía el fuego. ¡LA LUZ PROVENIA DE ESTA PIEDRA! Corrió de vuelta y despertó a Tzenov Ohan.

- ¡LEVANTATE TIO Y MIRA! Mira aquella brillante luz a la distancia. ¿Qué clase de luz es esa?

Tzenov Ohan se despertó y se persiguió. - Sí, hijo mio. Daria mi vida por esa luz. Aquella es nuestra poderosa montaña Maroutah y donde está aquella luz hace un tiempo se levantaba la gloria de Sasun: el monasterio y la Iglesia de la Santa Madre de Tcharkhapan, protectora de nuestra ciudad. Antes de que tu padre se fuera a la batalla, solía subir allí para rezar. Tu padre mami y Dios se encolerizó. El Rey Mesra Melik barrió y destruyó nuestro monasterio e Iglesia, arrasándolos. Pero la luz todavía brilla desde el Sagrado Altar.



PERIODICO ARMENIO "SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabetian
Reg. Nac. de la Prop. Int. N° 1.301.343
REDACCION Y ADMINISTRACION
CNEL. NICETO VEGA 4779
1414 BUEOS AIRES

"SARDARABAD"

Abono Mensual
Para Argentina: \$300
Uruguay: N\$4
SUSCRIPCIÓN RATE
US\$30; YEAR